Alsina: Journal of Arabic Studies
Vol. 4, No. 1 (2022) 1-22
DOI: http://dx.doi.org/10.21580/alsina.4.1.4212

Al-Mushkilāt fī al-Tamyīz bayna al-Tarkīb al-Iḍāfī wa-al-Tarkīb al-Naʿtī fī al-Qirāʾah li-Ṭalabat al-Jāmiʿah

المشكلات في التمييز بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي في القراءة لطلبة الجامعة

M. ʻAthif Audl Ramadlan[a], Masngut[b]
[a]Ma'had Naza al-Muhzamin Idarah Juhainah Suhaj Egypt, [b]UIN Walisongo Semarang, Indonesia
Corresponding author: matf7689@gmail.com

Abstract

There are still many students in the Arabic Language Teaching Department at Walisongo State Islamic University Semarang who still face the difficulty of distinguishing between phrase and adjective structures in reading skill. There must be many reasons that cause difficulties and problems in distinguishing between phrase and adjective structures. The objectives of this research are: To find out the causes of problems in distinguishing between phrase and adjective structures in reading skill for students of the Arabic Language Teaching Department in 2017 at Walisongo State Islamic University Semarang and to know the appropriate solutions to overcome the problems. The researcher held a survey study with the statistical community of all students of the Arabic Language Teaching Department in 2017, with a number of 70 students. The researcher used the test and interview to collect data. The results of this research are that one of the reasons for its problems is the lack of control over the rules of auxiliary structure and the adjective structure and the differences between them, the lack of practice in determining the phrase and adjective structures and distinguishing

ISSN 2622-6146 (e) 2622-6138 (p)
© 2022 Alsina : Journal of Arabic Studies

between them in Arabic texts, the lack of practice in reading Arabic texts that contain the phrase and adjective structures, the lack of vocabulary, and the lack of understanding Vocabulary Genres. As for the solutions to the problems, they are supposed to the understand the rules of phrase and adjective structures and the differences between them, a lot of practice in identifying and differentiating between them in Arabic texts, more rehearsing in reading Arabic texts, a lot of reading Arabic texts so that students get a lot of vocabulary, and a lot of understanding the types of vocabulary.

Masih banyak mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab di Universitas Islam Negeri Walisongo Semarang yang masih mengalami kesulitan dalam membedakan frasa nomina dan frasa adjektiva dalam keterampilan membaca bahasa Arab. Tentunya hal tersebut dipengaruhi oleh terdapat banyak faktor. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengetahui penyebab permasalahan mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Universitas Islam Negeri Walisongo Semarang tahun 2017 dalam membedakan frasa nomina dan frasa adjektiva dan untuk mengetahui solusi yang tepat untuk mengatasi masalah tersebut. Peneliti mengadakan studi survei dengan populasi seluruh mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab tahun 2017 dengan jumlah 70 mahasiswa. Untuk mengumpulkan data, peneliti menggunakan tes dan wawancara. Hasil dari penelitian ini adalah bahwa di antara penyebab masalah tersebut adalah (1) mahasiswa kurang dalam hal penguasaan atas kaidah frasa nomina dan frasa adjektiva serta perbedaan di antara keduanya, (2) mahasiswa kurang berlatih dalam menentukan dan membedakan frasa nomina dan frasa adjektiva dalam teks bahasa Arab, (3) mahasiswa kurang berlatih untuk membaca teks bahasa Arab yang mengandung frasa nomina dan frasa adjektiva, (4) mahasiswa kurang dalam hal penguasaan kosakata, dan (5) mahasiswa kurang dalam memahami jenis-jenis kosakata. Adapun solusi dari masalah tersebut ialah (1) mahasiswa diharapkan dapat memahami kaidah frasa nomina dan frasa adjektiva serta perbedaan di antara keduanya, (2) banyak berlatih dalam mengidentifikasi dan membedakan keduanya dalam teks-teks Arab, (3) lebih banyak berlatih dalam membaca teks-teks Arab, (4) banyak membaca teks bahasa Arab agar mahasiswa mendapatkan banyak kosakata, dan (5) banyak memahami jenis-jenis kosakata.

لا يزال يوجد كثير من الطلبة في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج يشعرون بصعوبة التمييز بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي في القراءة. فلا بد من وجود أسباب كثيرة تسبب الصعوبات والمشكلات في التمييز بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي. فأهداف هذا البحث هي: لمعرفة أسباب المشكلات في التمييز بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي في القراءة لطلبة قسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠١٧ بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج و معرفة الحلول المناسبة للتغلب على المشكلات. اعقد الباحث دراسة مسحية مع المجتمع الإحصائي جميع الطلبة لقسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠١٧ بعدد ٧٠ طالبا. واستخدم الباحث الاختبار و المقابلة لجمع البيانات. ونتائج هذا البحث أنّ من سبب مشكلاتها قلة السيطرة على قواعد التركيب الإضافي والتركيب النعتي والفروق بينهما، وقلة التمرين على تعيين التركيب الإضافي والتركيب النعتي والتمييز بينهما في النصوص العربية، ونقصان التمرين على قراءة النصوص العربية التي فيها التركيب الإضافي والتركيب النعتيي، وقلة المفردات، وقلة فهم أجناس المفردات. وأما حلول المشكلات فهي إتقان فهم قواعد التركيب الإضافي والتركيب النعتي والفروق بينهما وإكثار التمرين على التعيين والتمييز بينهما في النصوص العربية وزيادة التمرين على قراءة النصوص العربية وإكثار قراءة النصوص العربية حتى ينال الطلبة المفردات الكثيرة وإكثار فهم أجناس المفردات.

Keywords: Adjective structures; grammatical problems; phrase structures; reading skill.

مقدمة

ترتبط الدراسات الإسلامية والعربية ارتباطا وثيقا.[1] من المعروف، أن اللغة العربية هي لغة الإسلام والمسلمين منذ بزوغ فجر الإسلام. بها نزل القرآن

[1] Olga Bernikova and Oleg Redkin, "Linguistics and Islamic Studies in Historical Perspective: The Case of Interdisciplinary Communication," in *IMCIC 2017 - 8th International Multi-Conference on Complexity, Informatics and Cybernetics, Proceedings*, vol. 2017–March (Orlando,

الكريم دستور المسلمين، وبها تحدث خاتم النبيين والمرسلين، ثم إنها أقدم لغة حية في العالم لم يعترها التغيير والتبديل، فكانت طوال أربعة عشر قرنا من الزمان وعاء للحضارة الإسلامية العالمية في مشارق الأرض ومغاربها، كما أنه فوق هذا كله قد اكتسبت اللغة العربية مكانة عالية بين اللغات المعروفة (حيث إنها إحدى اللغات القليلة المعترف بها وسميا في المنظمات الدولية). فالعربية إذا ليست لغة دين وحضارة فحسب، بل هي لغة اتصال عالمي كذلك.[٢] كانت اللغة العربية تستخدم لأول مرة للأغراض الدينية والإدارية والسياسية وفي الثقافة العالية، ولكنها انتشرت فيما بعد إلى السكان بأعداد كبيرة في الشرق الأوسط وشمال إفريقيا، لتصبح لغة الأغلبية بشكل دائم.[٣]

تتأكد الحاجة إلى مهارات القراءة، والتمكن منها، والقدرة على استخدامها في المواقف المختلفة التي تتصل بعملية القراءة من واقع أن القارئ في العصر الحاضر ليس كقارئ العصور الماضية. فالقارئ الأخير كان لا يجد الكتاب إلا بصعوبة نظرا لتخلف الطباعة وقتئذ، ومن ثم فإن مشكلة القراءة بالنسبة له معدومة. أما اليوم فالقارئ يقع في حيرة شديدة وسط هذا الكم الهائل من الكتب، وليس الأمر قاصرا عند هذا الحد، بل إن هذا الكم يتزايد أيضا في الموضوع الذي يرغب القارئ في التزود به، ومن هنا يتحتم على العملية التعليمية أن تعلم الفرد كما يعرف طريقة إلى الكتاب، فبنفس القدر ينبغي أن

Florida, USA, 2017), 311–15, https://www.iiis.org/CDs2017/CD2017Spring/papers/ZA417IN.pdf.

[2] Mahmoud Esma'il Sieny, Nāṣif Muṣṭafá 'Abd Al-'Azīz, and Mukhtār Al-Ṭāhir Ḥusayn, *Al-'Arabīyah lil-Nāshi'īn: Manhaj Mutakāmil li-Ghayr al-Nāṭiqīn bi-al-'Arabīyah* (Riyadh: Wizārat al-Ma'ārif, 1983), V.

[3] Muhammad A S Abdel Haleem, "46. Arabic as the Language of Islam," in *The Semitic Languages: An International Handbook*, ed. Stefan Weninger (Berlin, Boston: De Gruyter Mouton, 2011), 811, https://doi.org/doi:10.1515/9783110251586.811.

تعلمه كيف يجد طريقة إلى الموضوع المستهدف ولعل أبرز ما يساعد القارئ على التغلب على تلك المشكلة هو تعرفه على المهارات المتصلة بالقراءة.[٤]

وتعتبر القراءة من أهم المهارات التي يجب أن يكتسبها الفرد، ويعمل على تنميتها، إذ هي من وسائل الاتصال التي لا يمكن الاستغناء عنها، ومن خلالها يتعرف الإنسان مختلف المعارف والثقافات، وهي وسيلة التعلم وأدائه في الدرس والتحصيل، وشغل أوقات الفراغ. والقراءة عملية عقلية تشمل تفسير الرموز التي يتلقاها القارئ عن طريق عنينه، وتتطلب هذه العملية فهم المعاني، كما أنها تتطلب الربط بين الخبرة الشخصية والمعاني مما يجعل العمليات النفسية المرتبطة بالقراءة معقدة إلى درجة كبيرة.[٥]

لا يمكن فصل القراءة عن القواعد اللغوية. أشار بروش إلى أن القواعد اللغوية عنصر مهم في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.[٦] والقواعد وسيلة لضبط الكلام، وصحة النطق والكتابة.[٧] وذلك يدل على أهمية تعلم القواعد لأنها وسيلة من الوسائل التي تساعد التلاميذ على الكلام والكتابة والقراءة بلغة سليمة وفصيحة. وإن للقواعد النحوية دورا مهما في تركيب الجمل الصحيحة وفهمها، وأما نجاح تعلم القواعد فيحتاج إلى التفكير والاهتمام، لأن تعلمها ليس بالأمر السهل والهين. وإذا نظرنا إلى الحادثة الواقعية كان الطلبة يشعرون بمشكلات وصعوبات في تعلم القواعد، ويتحيرون في أكثرية المباحث فيها.

في تعليم اللغة العربية خاصة في قسم تعليم اللغة العربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج، توجد أربع مهارات اللغة العربية، وهي

---

[4] Ibrāhīm Muḥammad ʻAṭā, *Ṭuruq Tadrīs Al-Lughah Al-ʻArabīyah Wa-Al-Tarbiyah Al-Dīnīyah* (Cairo: Maktabat al-Nahḍah al-Miṣrīyah, 1996), 156.

[5] ʻAṭā, 119.

[6] Hezi Brosh, "Grammar in the Arabic Language Classroom: Perceptions and Preferences," *Al-'Arabiyya* 50 (2017): 25–52, http://www.jstor.org/stable/26451395.

[7] ʻAbd al-ʻAlīm Ibrāhīm, *Al-Muwajjah Al-Fannī Li-Mudarrisī Al-Lughah Al-ʻArabīyah* (Cairo: Dār al-ʻUlūm, 1966), 203.

الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة. في مجال مهارة القراءة، هناك توجد حاجة إلى إتقان علوم القواعد اللغوية (علوم النحو والصرف)، لأنه بهذه العلوم، يمكن لطلبة جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج، ولا سيما طلبة قسم تعليم اللغة العربية فهم تكوين الجمل العربية أو نمطها. ويمكن التمييز بين واو العطف وواو غير العطف، ويمكن التمييز بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي. ويمكن التمييز بين لا النافية ولا الناهية، وغير ذلك.

والمشكلات في تعلم اللغة العربية كاللغة الهدف أو اللغة الثانية كثيرة. أشار ستياوان إلى أن تكون المشكلات نفسية أو اجتماعية أو جسمية. وقال أيضا إن خلفية الطلبة تسبب المشكلة في تعلم اللغة العربية.[٨] وهذا من العوامل المؤثرة غير اللغوية. كما قال عمر وبوعزي إن العوامل المؤثرة إلى مشكلات الطلبة في تعلم اللغة العربية قسمين: اللغوية وغير اللغوية.[٩] فالمشكلات اللغوية تتعلق بعلوم اللغة وقواعدها. على سبيل المثال الصعوبة في ترتيب الكلمات إلى الجمل المفيدة، وتعيين الإعراب، ووصف التركيب في الجمل، والتمييز بين الأفعال، والتمييز بين الفاعل واسم الفاعل، والتمييز بين المفعول واسم المفعول، والتمييز بين الإضافة والنعت، وغير ذلك.

والواقع الموجود في جامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج لقسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠١٧ أن الطلبة لا يزالون يواجهون صعوبات في التمييز بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي حتى لا يستطيعوا أن يميزوا بينهما في قراءة النصوص العربية من كتب التراث، والمجلات، والجرائد، والمقالات، والمراجع العربية وما أشبه ذلك، وخاصة في تغير شكل أخير الكلمة

---

[8] Agung Setiyawan, "Problematika Keragaman Latar Belakang Pendidikan Mahasiswa Dan Kebijakan Program Pembelajaran Bahasa Arab," *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 5, no. 2 (2018): 195–213, https://doi.org/10.15408/A.V5I2.6803.

[9] Omar Didouh and Mohammed Bouazzi, "Difficulties Facing Non-Native Speakers in Learning the Arabic Language," *Majallat Al-Nāṭiqīn Bi-Ghayr Al-Lughah Al-ʿArabīyah* 1, no. 1 (2017): 144–65, https://doi.org/10.21608/jnal.2017.44500.

في كل التركيب المسمى بالإعراب. هذا هو السبب في أن الطلبة لا يزالون في كثير من الأحيان يواجهون صعوبة من حيث إعراب التركيبين المذكورين. هذه إحدى المشكلات التي يواجهها طلبة قسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠١٧ بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج.

هناك عدد من البحوث التي تدرس المشكلات التي يواجهها الطلبة في تعلم اللغة العربية. على سبيل المثال داجاني وآخرون الذين يدرس الصعوبات التي يواجهها الطلاب بمركز اللغة العربية حيثما يجدون بأن العوامل المؤثرة إلي صعوبات الطلبة تجيء من النواحي المتعددة التي تتعلق بخصائص المدرس وخصائص الطلبة أنفسهم والبرنامج والبرامج المناسبة باحتياجات الطلبة ومعمل اللغة.[١٠] ويؤكدهم شمس الدين وبنت الحاج أحمد في نتائج بحثهما بزيادة الطريقة التعلمية على الصعوبات المذكورة.[١١] وكان عمر وبوعزي يكتشفان في بحثهما صعوبات الطلبة في تعلم اللغة العربية ويقسمان إلى قسمين: العوامل اللغوية وغير اللغوية.[١٢] واكتشف النجار في بحثه الذي يدرس صعوبات تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها بالجامعة الإسلامية بالمدينة المنورة، أن تنوع خلفية الطلبة يلعب دورا مهما في صعوبات تعلم اللغة العربية.[١٣] وكانت إستقامة ومحلية السكة تدرسان مشكلات التربية التي

---

[10] Basma Ahmad Sedki Dajani, Salwa Mubaideen, and Fatima Mohammad Amin Omari, "Difficulties of Learning Arabic for Non-Native Speakers," *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 114 (2014): 919–26, https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2013.12.808.

[11] Salahuddin Mohd. Shamsuddin and Siti Sara Binti Hj. Ahmad, "Problems of Teaching Arabic Language to Non-Native Speakers and Its Methodological Solutions," *Advances in Social Sciences Research Journal* 6, no. 6 (2019), https://doi.org/10.14738/assrj.66.6710.

[12] Didouh and Bouazzi, "Difficulties Facing Non-Native Speakers in Learning the Arabic Language."

[13] Khaled Mohammed Elnaggar, "Difficulties in Learning Arabic for Non-Native Speakers Islamic University in Medina," *International Journal of Research in Educational Sciences* 2, no. 4 (2019): 289–354, https://doi.org/10.29009/ijres.2.4.7.

يواجهها الطلبة في تعلم اللغة العربية لغير الناطقين بها دراسة مكتبية. هما تقدمان المشكلات المكتشفة في تعلم اللغة العربية من مختلف البحوث وحلولها.[١٤] وكذلك يدرس ماسروفي وآخرون مشكلات تعليم اللغة العربية في تايلاند ويقدمون الحلول عليها.[١٥] فالبحوث السابقة كلها تدرس مشكلات الطلبة في تعلم اللغة العربية، ولكنها لم تبحث في مشكلات الطلبة في التمييز بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي على الأخص.

بناء على خلفية المسألة السابقة، فيركز الباحث هذا البحث على المسألتين الآتيتين: (١) ما أسباب المشكلات في التمييز بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي في القراءة لطلبة قسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠١٧ بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج؟ (٢) ما الحلول المناسبة للتغلب على المشكلات في التمييز بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي في القراءة لطلبة قسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠١٧ بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج؟

الهيكل النظري

تعريف الإضافة

الإضافة نسبة اسم إلى آخر على تقدير حرف جر. ويسمى الأول مضافا. والثاني مضافا إليه.[١٦] وحرف الجر المقدر يكون كثيرا (من) إذا كان المضاف إليه

---

[14] Himatul Istiqomah and Hanik Mahliatussikah, "Musykilat Al-Tarbiyyah Tuwajihuha Al-Thalabah Fi Ta'allum Al-Lughah Al-Arabiyah Li Ghairi Al-Nathiqin Biha," *Jurnal Al-Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab* 11, no. 2 (2019): 254–80, https://doi.org/10.24042/albayan.v11i2.5257.

[15] Masrupi Masrupi, Nurul Murtadho, and Ibnu Samsul Huda, "Mushkilāt Ta'līmi Al-Lughah Al-'Arabiyyah Fī Thailand Wa Al-Ḥulūl 'Alaiha," *Alsina : Journal of Arabic Studies* 2, no. 1 (2020): 19, https://doi.org/10.21580/alsina.2.1.5395.

[16] Al-Sayyid Aḥmad Hāshimī, *Al-Qawāi'd Al-Asāsīyah Lil-Lughah Al-'Arabīyah* (Jakarta: Dinamika Berkah Utama, 1354), 272.

جنسا للمضاف، نحو: "سِوَارُ ذَهَبٍ"، ويكون قليلا (في) إذا كان ظرفا له، نحو: "صَلاَةُ الْعَصْرِ"، ويكون غالبا (اللام) في ما سوى ذلك، نحو: "كِتَابُ سَعْدٍ".[١٧] والإضافة نسبة بين اسمين، على تقدير حرف الجر، توجب جر الثاني أبدا، نحو: "هَذَا كِتَابُ التِّلْمِيْذِ". لَبِسْتُ خَاتَمَ فِضَّةٍ. ولاَ يُقْبَلُ صِيَامُ النَّهَارِ وَلاَ قِيَامُ اللَّيْلِ إِلاَّ مِنَ الْمُخْلِصِيْنَ.[١٨] ويسمى الأول مضافا. والثاني مضافا إليه. فالمضاف والمضاف إليه اسمان بينهما حرف جر مقدر. وعامل الجر في المضاف إليه هو المضاف، لا حرف الجر المقدر بينهما على الصحيح.

أحكام المضاف

يجب فيما تراد إضافته شيئان: (١) تجريده من التنوين ونوني التثنية والجمع المذكر السالم[١٩]، ككتاب الأستاذ، وكتابي الأستاذ، وكاتبي الدرس (٢) تجريده من "ال" إذا كانت الإضافة معنوية، فلا يقال: "الكِتَابُ ٱلْأُسْتَاذِ". وأما في الإضافة اللفظية، فيجوز دخول "ال" على المضاف، بشرط أن يكون مثنى، "الْمُكْرِمَا سَلِيْمٍ". أو جمع مذكر سالما، نحو: "الْمُكْرِمُوْ عَلِيٍّ". أو مضاف إلى ما فيه "ال"، نحو: "الكَاتِبُ الدَّرْسِ". أو لاسم مضاف إلى ما فيه "ال" نحو: "الكَاتِبُ دَرْسِ النَّحْوِ".[٢٠]

من البيان السابق، يعرف أن المضاف مجرد من "ال"، والتنوين، ونوني التثنية والجمع المذكر السالم. لذلك إذا وجد اسمان فالأول بالتنوين و "ال"، فلا يلحق بالمضاف أي التركيب الإضافي.

وهناك بعض أحكام للإضافة وهي ما يلي: (١) قد يكتسب المضاف التأنيث أو التذكير من المضاف إليه، فيعامل معاملة المؤنث، وبالعكس، بشرط أن يكون المضاف صالحا للاستغناء عنه، وإقامة المضاف إليه مقامه، نحو:

---

[17] Hāshimī, 273.

[18] Muṣṭafá Ghalāyīnī, *Jāmi‘ Al-Durūs Al-‘Arabīyah* (Beirut: Al-Maktabah al-‘Aṣrīyah, 1987), 205.

[19] ‘Abd Allāh Ibn Yūsuf Ibn Hishām, *Awḍaḥ al-Masālik ilá Alfīyat Ibn Mālik* (Beirut: Al-Maktabah al-‘Aṣrīyah, 2005), vols. 3, 83-84.

[20] Ghalāyīnī, *Jāmi‘ Al-Durūs Al-‘Arabīyah*, 209.

"قُطِعَتْ بَعْضُ أَصَابِعِهِ". ونحو: "شَمْسُ الْعَقْلِ مَكْسُوْفٌ بِطَوْعِ الْهَوَى"؛ (٢) لا يضاف الاسم إلى مرادفه، فلا يقال: "ليث أسد"، إلا إذا كانا علمين فيجوز، مثل: "محمد خالد"، ولا موصوف إلى صفته، فلا يقال: "رجل فاضل. وأما قولهم: "صَلاَةُ الْأُوْلَى، ومَسْجِدُ الْجَامِعِ، ودَارُ الْأَخِرَةِ"، فهو على تقدير حذف المضاف إليه وإقامة صفته مقامه. والتأويل: "صَلاَةُ السَّاعَةِ الْأُوْلَى". و "مَسْجِدُ الْمَكَانِ الْجَامِعِ". و "دَارُ الْحَيَاةِ الْأَخِرَةِ"؛ (٣) يجوز أن يضاف العام إلى الخاص. كيَوْم الْجُمُعَةِ، وَشَهْرِ رَمَضَان، ولا يجوز العكس، لعدم الفائدة، فلا يقال: "جُمُعَةُ اليَوْمِ، ورَمَضَانُ الشَّهْرِ".؛ (٤) فلا يضاف الشيء إلى الشيء لأدنى سبب بينهما (ويسمون ذلك بالإضافة لأدنى ملابسة)، وذلك أنك تقول لرجل كنت قد اجتمعت به بالأمس في مكان: "اِنْتَظِرْنِي مَكَانَكَ أَمْسِ"، فإضفت المكان إليه لأقل سبب، وهو اتفاق وجوده فيه، وليس المكان ملكا له ولا خاصا به؛ (٥) قد يكون في الكلام مضافان اثنان، فيحذف المضاف الثاني استغناء عنه بالأول، كقولهم: "ما كل سوداء تمرة، ولا بيضاء شحمة". فكأنك قلت: "ولا كل بيضاء شحمة"، فبيضاء: مضاف إلى مضاف محذوف؛ (٦) قد يكون في الكلام اسمان مضاف إليهما فيحذف المضاف إليه الأول استغناء عنه بالثاني، نحو: "جَاءَ غُلاَمٌ وَأَخُوْ عَلِيٍّ". والأصل: "جَاءَ غُلاَمُ عَلِيٍّ وَأَخُوْهُ". فلما حذف المضاف إليه الأول جعلت المضاف إليه الثاني اسما ظاهرا، فيكون "غلام" مضافا، والمضاف إليه محذوف، تقديره: "على".[٢١]

أحكام المضاف إليه

فللمضاف إليه أحكام كالتالية:[٢٢] (١) أن يكون المضاف إليه مجرورا، نحو: كِتَابُ مُحَمَّدٍ؛ (٢) ويمكن أن يكون المضاف إليه أكثر من الاسم، نحو: لَوْنُ غِلاَفِ كِتَابِ مُحَمَّدٍ أَخْضَرُ؛ (٣) يقدر المضاف إليه بأحد أحرف الجر، مثل

---

21 Ghalāyīnī, 222.

22 'Alī ibn Muḥammad Al-Ashmūnī, *Sharḥ al-Ashmūnī 'alá Alfīyat Ibn Mālik* (Beirut: Dār al-Kutub al-'Ilmīyah, 2010), vols. 2, 304.

من، في، ل، ك، عن. نحو: طالب أمريكا أي طالب من أمريكا، صوم رمضان أي صوم في رمضان، قاموس خديجة أ قاموس لخديجة.

ويعرف أن أحكام المضاف إليه أن يكون مجرورا، وأكثر من اسم واحد، ويشتمل على أحد أحرف الجر.

تعريف النعت

النعت لفظ يدل على صفة في اسم قبله، ويسمى الاسم الموصوف منعوتا.[٢٣] والنعت يشرح اسما قبله.[٢٤] أو بعبارة أخرى أن النعت هو لفظ تابع المنعوت (لفظ موصوف) في الإعراب، والتذكير، والتأنيث، والإفراد، والمثنى، والجمع، والمعرفة، والنكرة.[٢٥] والنعت تابع يبين بعض أحوال متبوعه ويكمله بدلالته على معنى فيه. نحو: "جَاءَ الرَّجُلُ الأَدِيْبُ"، ويقال له (النعت الحقيقي) أو يبين بعض أحوال ما يتعلق بمتبوعه، نحو: "جَاءَ الرَّجُلُ الْحَسَنُ حَظُّهُ"، ويقال له (النعت السببي).[٢٦] ولا يكون المنعوت إلا اسما ظاهرا.

وفائدة النعت التعرفة بين المشتركين في الاسم. ثم إن كان الموصوف معرفة ففائدة النعت التوضيح. وإن كان نكرة ففائدته التخصيص. فإن قلت: "جَاءَ عَلِيٌّ الْمُجْتَهِدُ". فقد أوضحت من هو الجائي من بين المشتركين في هذا الاسم. وإن قلت: "صَاحِبْ رَجُلاً عَاقِلاً"، فقد خصصت هذا الرجل من بين المشاركين له في صفة الرجولية.

---

[23] ʻAlī Jārim and Muṣṭafá Amīn, *Al-Naḥw al-Wāḍiḥ* (Surabaya: Balai Buku, n.d.), vols. 1, 83.

[24] Mardjoko Idris, *Tata Bahasa Arab (Bagi Pemula)* (Yogyakarta: Belukar, 2009), 79.

[25] Ahmad Fakhruddin, *Quantum Reading Book: Cara Cepat Membaca Kitab 6 Jam Langsung Praktek* (Depok: Duta Grafika Nusantara, 2009), 56.

[26] Hāshimī, *Al-Qawāiʻd Al-Asāsīyah Lil-Lughah Al-ʻArabīyah*, 280.

من البيان السابق، يعرف أن النعت (يسمى أيضا صفة) هو لفظ يدل على صفة في اسم قبله (يسمى موصوفا أو منعوتا)، يبين بعض أحوال متبوعه ويكمله بدلالته على معنى فيه.

أحكام النعت

النعت بنوعيه يتبع منعوته في رفعه، ونصبه، وجره، وفي تعريفه وتنكيره. النعت الحقيقي يتبع منعوته فوق ما تقدم في إفراده وتثنيته وجمعه، وفي تذكيره وتأنيثه. وأما النعت السببي فيكون مفردا ويراعى في تذكيره وتأنيثه ما بعده.[٢٧] والجمل بعد النكرات صفات وبعد المعارف أحوال.[٢٨] نحو: "هَذَا عَمَلٌ نَافِعٌ". ونحو: "هَذَا عَمَلٌ يَنْفَعُ".

الأصل في النعت أن يكون اسما مشتقا، كاسم الفاعل، واسم المفعول، والصفة المشبهة، واسم التفضيل. نحو: "جاء التلميذ المجتهد. أكرم خالدا المحبوب. هذا رجل حسن خلقه. سعيد تلميذ أعقل من غيره".

وقد يكون اسما جامدا مؤولا بمشتق. وذلك في تسع صور: (١) المصدر، نحو: "هُوَ رَجُلٌ ثِقَةٌ"، أي: موثوق به. و "أَنْتَ رَجُلٌ عَدْلٌ"، أي: عادل؛ (٢) اسم الإشارة، نحو: "أَكْرِمْ عَلِيًّا هَذَا"، أي المشار إليه؛ (٣) "ذو" التي بمعنى صاحب، و"ذات"، التي بمعنى صاحبة، نحو: "جَاءَ رَجُلٌ ذُوْ عِلْمٍ"، وَامْرَأَةٌ ذَاتُ فَضْلٍ"، أي: صاحب علم، وصاحبة عقل؛ (٤) الاسم الموصول المقترن بـ "ال"، نحو: "جَاءَ الرَّجُلُ الَّذِي أُجْتُهِدَ"، أي: المجتهد؛ (٥) ما دل على عدد المنعوت، نحو: "جَاءَ رِجَالٌ أَرْبَعَةٌ"، أي: معدودون بهذا العدد؛ (٦) الاسم الذي لحقته ياء النسبة، نحو: "رَأَيْتُ رَجُلاً دِمَشْقِيًّا"، منسوبا إلى دمشق؛ (٧) ما دل على تشبيه، نحو: "رَأَيْتُ رَجُلاً أَسَدًا" أي: شجاعا، و فلان رجل ثعلب"، أي: محتال. والثعلب يوصف بالاحتيال؛ (٨) "ما" النكرة التي يراد بها الإبهام، نحو: "أَكْرِمْ رَجُلاً مَا"،

---

[27] Jārim and Amīn, *Al-Naḥw al-Wāḍiḥ*, vols. 3, 130-131.
[28] Jārim and Amīn, vols. 3, 132.

أي: رجلا مطلقا غير مقيد بصفة ما. وقد يراد بها مع الإبهام التهويل، ومنه المثل: "لأمر ما جدع قصير أنفه، أي لأمر عظيم.[٢٩]

مكانة التركيب الإضافي والتركيب النعتي في القراءة

فمن المعروف، أن في قراءة النصوص العربية (قراءة صحيحة سليمة)، فحاجة إلى معرفة واستيعاب القواعد العربية منها النحو والصرف. وفي القواعد النحوية مباحث كثيرة، منها الإضافة والنعت (وهما أكثرية المباحث التي توجد في النصوص العربية). لذلك يحل التركيب الإضافي والتركيب النعتي مكانة هامة في القراءة. والمعروف أيضا أن في التركيب الإضافي والتركيب النعتي اختلافات في المعنى. فمن لا يستطيع أن يميز بينهما في القراءة، فيصعب في المطالعة والترجمة.

الفرق بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي

ويرجى من القارئ الماهر – بعد أن يعرف الفرق بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي، القدرة على معرفة التركيب الإضافي والتركيب النعتي والتمييز بينهما حتى لا توجد الأخطاء في القراءة.

وهناك اختلافات بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي، ينبغي أن يعرفها القارئ الماهر ويكون ماهرا في قراءة النصوص العربية. وهي فيما يلي: (١) التركيب الإضافي (المضاف والمضاف إليه) لا يتعين باختلاف الجنس بين المضاف والمضاف إليه، يعني في التذكير والتأنيث. نحو: سَيَّارَةُ حَامِدٍ. كِتَابُ الأُسْتَاذَةِ، وأما التركيب النعتي فلا بد أن يكون موافقا بين المنعوت والنعت في التذكير والتأنيث، نحو: كِتَابٌ جَدِيْدٌ. سَاعَةٌ جَدِيْدَةٌ؛ (٢) في التركيب الإضافي، يجب أن يكون المضاف نكرة والمضاف إليه معرفة، مثل: كِتَابُ الأُسْتَاذِ، قَلَمُ مُحَمَّدٍ، وأما التركيب النعتي، فلا بد أن يكون موافقا بين المنعوت والنعت في التنكير والتعريف. نحو: مُدَرِّسٌ جَدِيْدٌ، الْمُدَرِّسُ الْجَدِيْدُ؛ (٣) في التركيب

[29] Ghalāyīnī, *Jāmi' Al-Durūs Al-'Arabīyah*, 222–23.

الإضافي، أن يكون المضاف إليه مجرورا دائما، والمضاف متعلق بالتركيب في الجملة. مثل: جَاءَ طَالِبُ الْجَامِعَةِ، رَأَيْتُ طَالِبَ الْجَامِعَةِ، مَرَرْتُ بِطَالِبِ الْجَامِعَةِ، وأما في التركيب النعتي، فيتبع النعت منعوته في الإفراد، والتثنية، والجمع، والتذكير، والتأنيث، والتنكير، والتعريف. مثل: هَذَا كِتَابٌ جَدِيْدٌ. اِشْتَرَيْتُ كِتَابًا جَدِيْدًا. أُشِيْرُ إِلَى الْكِتَابِ الْجَدِيْدِ؛ (٤) في التركيب الإضافي أن لا يتساوى بين المضاف والمضاف إليه في العدد والمعدود. مثل: ذُوْ النُّوْرَيْنِ، ذُو الْقَرْنَيْنِ، ثَلاَثَةُ أَقْلاَمٍ، أَرْبَعَةُ كُتُبٍ، وأما في التركيب النعتي، فيكون النعت مساويا بالمنعوت في العدد. مثل: سَاعَةٌ جَدِيْدَةٌ، سَاعَتَانِ جَدِيْدَتَانِ، سَاعَاتٌ جَدِيْدَةٌ، سَاعَةٌ وَاحِدَةٌ، سَاعَتَانِ اثْنَتَانِ.

وفي ضوء العرض السابق لطبيعة عملية القراءة يمكن استخلاص الصفات الآتية للقارئ الماهر: (١) القدرة على سرعة التعرف على معنى الرموز الكتابية للغة العربية (كلغة ثانية)؛ (٢) القدرة على تعديل السرعة في القراءة، بحيث تتناسب مع طبيعة المادة المقروءة والغرض من قراءتها؛ (٣) القدرة على التحكم في المهارات الأساسية للقراءة بحيث يستخدم منها ما يلائم المناشط التي يقوم بها؛ (٤) القدرة على تذكر ما سبق قراءته، وربطه بما يليه، واستنتاج أفكار الكاتب الرئيسية، ومعرفة الهدف الأساسي الذي يرمي الكاتب إليه؛ (٥) القدرة على التمييز بين المادة اللغوية التي تحتاج إلى قراءة تأملية وتحليلية. وتلك التي لا تستدعي أكثر من اهتمام عابر.[٣٠]

منهجية البحث

يصمم هذا البحث دراسة مسحية، وهي لجمع البيانات والمعلومات عما يتعلق بمشكلات طلبة الجامعة في التمييز بين التركيبين: الإضافي والنعتي. فالمجتمع الإحصائي في هذا البحث جميع الطلبة لقسم تعليم اللغة العربية بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج سنة ٢٠١٧ بعدد ٧٠ طالبا.

[30] Roushdy A Toemah, *Taʿlīm Al-ʿArabīyah Li-Ghayr Al-Nāṭiqīn Bihā: Manāhijuhū Wa-Asālībuhū* (Rabat: ICESCO, 1989), 174.

واستخدم الباحث الاختبار والمقابلة لجمع البيانات. قام الباحث باستخدام طريقة الاختبار لنيل البيانات عن مشكلات في التمييز بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي في القراءة لطلبة قسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠١٧ بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج. ثم وزع الباحث ورقة قراءة النصوص العربية غير المشكلة، ويطلب من الطلبة قراءتها بالشكل والضبط الكامل. وقام الباحث بطريقة المقابلة مع بعض طلبة قسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠١٧ بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج. سأل الباحث بعض الأسئلة المتعلقة بمشكلات في التمييز بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي في القراءة. وقام الباحث بعد أن ينال البيانات بتحليلها نوعية وصفية باستخدام الخطوات الآتية: (١) مطالعة البيانات المحصولة من سائر المصادر من المقابلة؛ (٢) أداء التحليل بطريقة الاستخلاص، (٣) تركيب البيانات إلى الوحدات، (٤) إعطاء الإشارة لكل الوحدات.

نتائج البحث

مشكلات الطلبة في التمييز بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي في القراءة

من المعروف، أن المشكلات هي الصعوبات أو الأشياء التي تحتاج إلى العلاج والحل. وهنا هي الصعوبات الموجودة في قراءة الكتب العربية. وأما المشكلات الموجودة أغلبتها تتبع من نفس المعلم من تأهلهم في أداء وظيفته إلقاء مادة اللغة العربية في المهارة وأداء الأعمال لتحقيق أهداف التعليم واستخدام طرق التعليم والوسائل التعليمية واختيار المادة المناسبة.

ومن المعلوم، أن القواعد اللغوية مهمة في استخدام المهارات اللغوية، منها مهارة القراءة. وليس بأمر سهل لغير الناطقين باللغة العربية كالإندونسيين لقراءة النصوص العربية غير مضبوطة (غير مشكلة)، وفيه مشكلات كثيرة سواء كانت مشكلات لغوية أم مشكلات غير لغوية.

وتوجد هناك المشكلات من الجهتين، وهما المشكلات من جهة القواعد ومن جهة المفردات.

المشكلات من جهة القواعد

كما ناله الباحث من المقابلة، أن مشكلات الطلبة في القراءة من حيث المشكلات اللغوية هي من ناحية القاعدة. وجد الباحث أن أكثر الطلبة يواجهون صعبة بالمشكلات من ناحية القواعد في القراءة العربية (هنا التمييز بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي). والدليل على ذلك أن أكثر الطلبة لم يستطيعوا على التمييز بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي في ورقة الاختبار. فطبعا هذا تأثره قلة فهم القواعد اللغوية.

ومن أحد أخطاء بعض الطلبة أنهم قد قرأوا "مِفْتَاحُ الدُّخُوْلُ" في جملة "وهما مفتاح الدخول إلى الإسلام". قرأ بعض الطلبة "مِفْتَاحُ الدُّخُوْلُ" كالتركيب النعتي، مع أن القراءة الصحيحة هي "مِفْتَاحُ الدُّخُوْلِ"، لأنها من التركيب الإضافي.

ومن سبب مشكلاتها ما يلي: (١) قلة السيطرة على قواعد التركيب الإضافي والتركيب النعتي والفروق بينهما؛ (٢) قلة التمرين على تعيين التركيب الإضافي والتركيب النعتي والتمييز بينهما في النصوص العربية؛ (٣) نقصان التمرين على قراءة النصوص العربية التي فيها التركيب الإضافي والتركيب النعتي.

المشكلات من جهة المفردات

كثير من الطلبة يشعرون بصعوبة قراءة النصوص العربية، لأن ليس لهم المفردات الوافرة. وهذا شيء هام، لأن مهارة القراءة تتعلق بحفظ المفردات الكثيرة المتنوعة لتكون القراءة سليمة سلسة. وأيضا قلة قراءتهم القرآن الكريم والكلمات العربية من الكتب والمجلات والجرائد والمذكرات ونحوها، فمادة من المواد لدروس اللغة العربية قليلة وغريبة في حياة الطلبة.

وكثير من الطلبة لا يريدون تحفيظ المفردات الشائعة المستخدمة في مادة الكتب والمقالات والقراءات العربية غالبا. مع أن تحفيظ المفردات واجب على

كل طالب، وحفظ المفردات يساعده على تسهيل القدرة على المادة وتؤثره. وكذلك أن من حفظ كل شيء، سهل له أن يعبر في وقت ما.

ومن أحد أخطاء بعض الطلبة أنهم قد قرأوا "أَوْقَاتُ مُعِيْنَةٍ" في جملة "وللصلاة أوقات معينة مخصوصة". قرأ بعض الطلبة "أَوْقَاتُ مُعِيْنَةٍ" كالتركيب الإضافي، مع أن القراءة الصحيحة هي "أَوْقَاتٌ مُعَيَّنَةٌ"، لأنها من التركيب النعتي.

وسببا مشكلاتها هما قلة المفردات وقلة فهم أجناس المفردات.

حلول المشكلات

نظرا إلى مشكلات الطلبة في التمييز بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي في القراءة، فحلها فيما يلي:

حلول المشكلات من جهة القواعد

وفقا لحلول المشكلات من جهة القواعد اللغوية يمكن الطلبة إتقان فهم قواعد التركيب الإضافي والتركيب النعتي والفروق بينهما، وإكثار التمرين على تعيين التركيب الإضافي والتركيب النعتي والتمييز بينهما في النصوص العربية، وزيادة التمرين على قراءة النصوص العربية وبالخصوص النصوص التي فيها التركيب الإضافي والتركيب النعتي.

حلول المشكلات من جهة المفردات

يقدم الباحث الحلين لمشكلات الطلبة من جهة المفردات، هما أن يكثر الطلبة قراءة النصوص العربية حتى ينالوا المفردات الكثيرة وأن يكثروا فهم أجناس المفردات.

من جميع الحلول السابقة، فلا يزال يحتاج إلى العوامل الدافعة المساعدة عليها، منها المعلم والوقت والمعينات.

من عامل المعلم ما يلي: (١) أن يشجع المعلم الطلبة على إكثار تعيين التركيب الإضافي والتركيب النعتي في النصوص العربية؛ (٢) أن يعطي المعلم الطلبة الواجبات المنزلية على المراعاة والاهتمام بالنصوص العربية التي فيها التركيب الإضافي والتركيب النعتي وتكوين الجمل المفيدة التي فيها التركيب

الإضافي والتركيب النعتي؛ (٣) أن يطلب المعلم من الطلبة الترجمة من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية وعكسها عن الكلمات والجمل التي فيها التركيب الإضافي والتركيب النعتي؛ (٤) أن يأمر الطالب على ترقية المراعاة والاهتمام بالتركيب الإضافي والتركيب النعتي؛ (٥) أن يأمر الطالب على الاهتمام بالمفردات المتعلقة بالتركيب الإضافي والتركيب النعتي.

ومن عامل الوقت والمعينات ما يلي: (١) إكثار والوقت لقراءة النصوص العربية في أي مكان كان؛ (٢) جدير بالطالب أن يتبع فرقة التعلم أو أداء الدروس الإيضافية في وقت آخر مع أصحابه عما يتعلق بالقراءة العربية ليكون ماهرا في التمييز بين القواعد اللغوية، منها التركيب الإضافي والتركيب النعتي؛ (٣) البحث عن الشريك الخاص لاستخدام قدرة قراءة الكتب العربية التي فيها التركيب الإضافي والتركيب النعتي.

الخلاصة

أسباب المشكلات في التمييز بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي في القراءة لطلاب قسم تعليم اللغة العربية سنة ٢٠١٧ بجامعة والي سونجو الإسلامية الحكومية سمارانج تتكون من (١) المشكلات من جهة القواعد: (أ) قلة السيطرة على قواعد التركيب الإضافي والتركيب النعتي والفروق بينهما، (ب) قلة التمرين على تعيين التركيب الإضافي والتركيب النعتي والتمييز بينهما في النصوص العربية، (ج) نقصان التمرين على قراءة النصوص العربية التي فيها التركيب الإضافي والتركيب النعتي؛ (٢) المشكلات من جهة المفردات: (أ) قلة المفردات، (ب) قلة فهم أجناس المفردات. أما حلولها المناسبة فهي ما يلي: (١) حلول المشكلات من جهة القواعد: (أ) إتقان فهم قواعد التركيب الإضافي والتركيب النعتي والفروق بينهما، (ب) إكثار التمرين على تعيين التركيب الإضافي والتركيب النعتي والتمييز بينهما في النصوص العربية، (ج) زيادة التمرين على قراءة النصوص العربية وبالخصوص النصوص التي فيها التركيب الإضافي والتركيب النعتي؛ (٢) حلول المشكلات من جهة المفردات: (أ) إكثار قراءة

النصوص العربية حتى ينال الطلبة المفردات الكثيرة، (ب) إكثار فهم أجناس المفردات. يمكن استخدام نتائج هذا البحث من قبل أصحاب المصلحة كمواد دراسية لوضع السياسات. علاوة على ذلك، يجب إجراء البحوث التالية حول استراتيجيات التعليم وأساليبه وتقنياته ووسائله لهذه المشكلة سعيا لمساعدة الطلبة في تسهيل التمييز بين التركيب الإضافي والتركيب النعتي.

قائمة المراجع

Al-Ashmūnī, ʻAlī ibn Muḥammad. *Sharḥ al-Ashmūnī ʻalá Alfīyat Ibn Mālik*. Beirut: Dār al-Kutub al-ʻIlmīyah, 2010.

Bernikova, Olga, and Oleg Redkin. "Linguistics and Islamic Studies in Historical Perspective: The Case of Interdisciplinary Communication." In *IMCIC 2017 - 8th International Multi-Conference on Complexity, Informatics and Cybernetics, Proceedings*, 2017–March:311–15. Orlando, Florida, USA, 2017. https://www.iiis.org/CDs2017/CD2017Spring/papers/ZA417IN.pdf.

Brosh, Hezi. "Grammar in the Arabic Language Classroom: Perceptions and Preferences." *Al-ʾArabiyya* 50 (2017): 25–52. http://www.jstor.org/stable/26451395.

Dajani, Basma Ahmad Sedki, Salwa Mubaideen, and Fatima Mohammad Amin Omari. "Difficulties of Learning Arabic for Non-Native Speakers." *Procedia - Social and Behavioral Sciences* 114 (2014): 919–26. https://doi.org/10.1016/j.sbspro.2013.12.808.

Didouh, Omar, and Mohammed Bouazzi. "Difficulties Facing Non-Native Speakers in Learning the Arabic Language." *Majallat Al-Nāṭiqīn Bi-Ghayr Al-Lughah Al-ʿArabīyah* 1, no. 1 (2017): 144–65. https://doi.org/10.21608/jnal.2017.44500.

Elnaggar, Khaled Mohammed. "Difficulties in Learning Arabic for Non-Native Speakers Islamic University in Medina." *International Journal of Research in Educational Sciences* 2, no. 4 (2019): 289–354. https://doi.org/10.29009/ijres.2.4.7.

Fakhruddin, Ahmad. *Quantum Reading Book: Cara Cepat Membaca Kitab 6 Jam Langsung Praktek*. Depok: Duta Grafika Nusantara, 2009.

Ghalāyīnī, Muṣṭafá. *Jāmi‘ Al-Durūs Al-‘Arabīyah*. Beirut: Al-Maktabah al-‘Aṣrīyah, 1987.

Haleem, Muhammad A S Abdel. “46. Arabic as the Language of Islam.” In *The Semitic Languages: An International Handbook*, edited by Stefan Weninger, 811–17. Berlin, Boston: De Gruyter Mouton, 2011. https://doi.org/doi:10.1515/9783110251586.811.

Hāshimī, Al-Sayyid Aḥmad. *Al-Qawāi‘d Al-Asāsīyah Lil-Lughah Al-ʿArabīyah*. Jakarta: Dinamika Berkah Utama, 1354.

‘Aṭā, Ibrāhīm Muḥammad. *Ṭuruq Tadrīs Al-Lughah Al-‘Arabīyah Wa-Al-Tarbiyah Al-Dīnīyah*. Cairo: Maktabat al-Nahḍah al-Miṣrīyah, 1996.

Ibn Hishām, ‘Abd Allāh Ibn Yūsuf. *Awḍaḥ al-Masālik ilá Alfīyat Ibn Mālik*. Beirut: Al-Maktabah al-‘Aṣrīyah, 2005.

Ibrāhīm, ‘Abd al-‘Alīm. *Al-Muwajjah Al-Fannī Li-Mudarrisī Al-Lughah Al-‘Arabīyah*. Cairo: Dār al-‘Ulūm, 1966.

Idris, Mardjoko. *Tata Bahasa Arab (Bagi Pemula)*. Yogyakarta: Belukar, 2009.

Istiqomah, Himatul, and Hanik Mahliatussikah. “Musykilat Al-Tarbiyyah Tuwajihuha Al-Thalabah Fi Ta’allum Al-Lughah Al-Arabiyah Li Ghairi Al-Nathiqin Biha.” *Jurnal Al-Bayan: Jurnal Jurusan Pendidikan Bahasa Arab* 11, no. 2 (2019): 254–80. https://doi.org/10.24042/albayan.v11i2.5257.

Jārim, ‘Alī, and Muṣṭafá Amīn. *Al-Naḥw al-Wāḍiḥ*. Surabaya: Balai Buku, n.d.

Masrupi, Masrupi, Nurul Murtadho, and Ibnu Samsul Huda. “Mushkilāt Ta‘līmi Al-Lughah Al-‘Arabiyyah Fī Thailand Wa Al-Ḥulūl ‘Alaiha.” *Alsina : Journal of Arabic Studies* 2, no. 1 (2020): 19. https://doi.org/10.21580/alsina.2.1.5395.

Setiyawan, Agung. “Problematika Keragaman Latar Belakang Pendidikan Mahasiswa Dan Kebijakan Program Pembelajaran Bahasa Arab.” *Arabiyat : Jurnal Pendidikan Bahasa Arab Dan Kebahasaaraban* 5, no. 2 (2018): 195–213. https://doi.org/10.15408/A.V5I2.6803.

Shamsuddin, Salahuddin Mohd., and Siti Sara Binti Hj. Ahmad. “Problems of Teaching Arabic Language to Non-Native Speakers and Its Methodological Solutions.” *Advances in*

Social Sciences Research Journal 6, no. 6 (2019). https://doi.org/10.14738/assrj.66.6710.

Sieny, Mahmoud Esma'il, Nāṣif Muṣṭafá 'Abd Al-'Azīz, and Mukhtār Al-Ṭāhir Ḥusayn. *Al-'Arabīyah lil-Nāshi'īn: Manhaj Mutakāmil li-Ghayr al-Nāṭiqīn bi-al-'Arabīyah*. Riyadh: Wizārat al-Maʿārif, 1983.

Toemah, Roushdy A. *Taʿlīm Al-ʿArabīyah Li-Ghayr Al-Nāṭiqīn Bihā: Manāhijuhū Wa-Asālībuhū*. Rabat: ICESCO, 1989.

ISSN 2622-6146 (e) 2622-6138 (p)
© 2022 Alsina : Journal of Arabic Studies